

# Vær klar over rettighetene dine mens du holdes i forvaring

Rettighetene i denne informasjonen er garantert for deg i samsvar med loven i England og Wales og er i overensstemmelse med EU-direktiv 2012/13 om rett til informasjon i straffesaker

Rettighetene dine på politistasjonen er oppsummert på denne siden.

Du finner mer informasjon i paragraf 1 til 11 på de neste sidene.

Fullstendig informasjon finnes i «Tjenesteinstruks C for politiet».

1. Si fra til politiet hvis du ønsker å ha advokathjelp mens du er på politistasjonen. Dette er gratis.
2. Si fra til politiet om du ønsker at noen skal underrettes om hvor du befinner deg. Dette er gratis.
3. Si fra til politiet hvis du ønsker å se på reglene deres – disse kalles «Tjenesteinstruks for politiet» (Codes of Practice).
4. Si fra til politiet hvis du trenger legehjelp. Si fra til politiet hvis du føler deg dårlig eller er blitt skadet. Legehjelp er gratis.
5. Hvis får spørsmål om et mulig lovbrudd, trenger du ikke si noe. Det kan imidlertid svekke forsvaret ditt dersom du under forhøret ikke nevner noe du senere vil bruke i retten. Alt du sier kan bli brukt som bevis.
6. Politiet må informere deg om lovbrudd de tror du har begått, og hvorfor du er blitt arrestert og blir holdt i forvaring.
7. Politiet må la deg eller advokaten din få se politilogger og dokumenter om hvorfor du er blitt arrestert og blir holdt i forvaring, og om tiden på politistasjonen.
8. Hvis du trenger en tolk, må politiet sørge for dette. Du kan også få visse dokumenter oversatt. Dette er gratis.
9. Si fra til politiet hvis du ikke er britisk og du ønsker å kontakte ambassaden din eller konsulatet ditt, eller ønsker å fortelle dem at du er i forvaring. Dette er gratis.
10. Politiet må informere deg om hvor lenge de kan holde deg i forvaring.
11. Hvis du blir tiltalt og saken går til retten, vil du og advokaten din ha rett til å se aktoratets bevis før rettsmøtet.

Gi beskjed til politiets arrestforvarer hvis du er usikker på noen av disse rettighetene.



Home Office



Legal Aid  
Agency



The Law Society

Se sidene etter sammendraget for mer informasjon om hvordan politiet skal behandle og ha omsorg for deg

**Denne utgaven av «Underretning om rettigheter og berettigelser» (Notice of Rights and Entitlements) har virkning fra 21. august 2019**

Ta vare på informasjonen og les den så snart som mulig. Den vil hjelpe deg å ta avgjørelser mens du er på politistasjonen.

## 1. Få en advokat til å hjelpe deg

- En advokat kan hjelpe og gi deg råd når det gjelder loven.
- Å be om å få snakke med en advokat vil ikke få det til å se ut som om du har gjort noe galt.
- Politiets arrestforvarer skal spørre deg om du vil ha juridisk bistand. Dette er gratis.
- Politiet må la deg få snakke med en advokat når som helst, dag eller natt, når du er på en politistasjon.
- Hvis du ber om juridisk bistand vil politiet vanligvis ikke ha lov til å stille deg spørsmål før du har hatt muligheten til å snakke med en advokat. Når politiet stiller deg spørsmål, kan du be om at en advokat er til stede i rommet sammen med deg.
- Hvis du forteller politiet at du ikke ønsker juridisk bistand, men deretter ombestemmer deg, må du gi beskjed til politiets arrestforvarer, som da vil bistå deg med å kontakte en advokat.
- Hvis en advokat ikke dukker opp eller ikke kontakter deg på politistasjonen, eller om du trenger å snakke med en advokat på nytt, kan du be politiet kontakte advokaten på nytt.

### **Gratis juridisk bistand ved mindre alvorlige saker:**

- I noen tilfeller, ved mindre alvorlige saker, begrenses gratis juridisk bistand til telefonbistand fra kvalifiserte rådgivere i Criminal Defence Service (CDS) Direct (Kriminal forsvarstjeneste direkte), unntatt i begrensede unntakstilfeller der en advokat bør komme til politistasjonen, eksempelvis når:
  - ~ politiet ønsker å stille deg spørsmål om lovbrudd eller foreta en øyenvitne-identifikasjonsprosedyre
  - ~ du trenger hjelp fra en «egnet voksen person». se avsnittet «Folk som trenger hjelp».
  - ~ når det ikke er mulig for deg å kommunisere pr. telefon, eller
  - ~ du mener at politiet har gjort seg skyldig i alvorlig tjenesteforsømmelse.

### **Når gratis bistand ikke er begrenset til telefonrådgivning fra CDS Direct (Kriminal forsvarstjeneste) :**

- Du kan be om å få snakke med en advokat du kjenner og som du ikke trenger å betale hvis de gir rettshjelp. Hvis du ikke kjenner en advokat, eller advokaten du kjenner ikke kan bli kontaktet, kan du snakke med vakthavende advokat. Dette er gratis.
- Vakthavende advokat har ingen ting med politiet å gjøre.

### **Slik ordnes gratis juridisk bistand:**

- Politiet tar kontakt med Defence Solicitor Call Centre (DSCC) (Callsenter for forsvarsadvokat). DSCC ordner med juridisk bistand, enten fra CDS Direct eller fra en advokat som du har bedt om, eller fra vakthavende advokat.
- DSCC og CDS Direct er uavhengige tjenester som er ansvarlig for å ordne med gratis juridisk bistand, og har ingen ting med politiet å gjøre.

### **Hvis du ønsker å betale for juridisk bistand selv:**

- Du har alltid mulighet til å betale for juridisk bistand hvis du ønsker det.
- Dersom gratis juridisk bistand er begrenset til telefonbistand fra CDS Direct, kan du fortsatt snakke med en advokat du foretrekker pr. telefon hvis du ønsker det, men advokaten blir ikke betalt av offentlig rettshjelp, og du kan bli bedt om å betale advokaten. DSCC tar kontakt med din egen advokat på dine vegne.
- Du har rett til en privat samtale pr. telefon med en advokat du foretrekker, eller advokaten kan bestemme seg for å komme og snakke med deg på politistasjonen.
- Hvis din foretrukne advokat ikke kan kontaktes, kan politiet fremdeles kontakte DSCC for å ordne med gratis juridisk bistand fra vakthavende advokat.

## **2. Gi beskjed til en person at du er på politistasjonen**

- Du kan be politiet om å kontakte en person som trenger å få vite at du er på politistasjonen. Dette er gratis.
- Politiet vil kontakte personen på dine vegne så snart de kan.

## **3. Se på «Tjenesteinstruks for politiet»**

- «Tjenesteinstruks for politiet» er regler for hva politiet kan og ikke kan gjøre mens du er på politistasjonen. De inkluderer informasjon om rettigheter, som er oppsummert i denne meldingen.
- Politiet vil la deg lese «Tjenesteinstruks for politiet», men du kan ikke gjøre dette dersom det forsinker politiet i å finne ut om du har begått en straffbar handling.
- Gi beskjed til politiets arrestforvakter hvis du ønsker å lese «Tjenesteinstruks for politiet».

## **4. Slik får du medisinsk hjelp hvis du føler deg uvel eller er skadet**

- Si fra til politiet hvis du føler deg uvel, trenger medisin eller er skadet. De vil tilkalle lege eller sykepleier, eller annen profesjonell helsepleier. Dette er gratis.

- Du vil muligens få tillatelse til å ta din egen medisin, men politiet må først sjekke dette. En sykepleier vil vanligvis undersøke deg først, men politiet vil tilkalle en lege hvis det er nødvendig. Du kan be om at en annen lege undersøker deg, men du må muligens betale for dette.

## **5. Rett til å tie**

Hvis du får spørsmål om et mulig lovbrudd, trenger du ikke si noe.

Det kan imidlertid svekke forsvaret ditt dersom du under forhøret ikke nevner noe du senere vil bruke i retten.

Alt du sier kan bli brukt som bevis.

## **6. Informasjon om lovbruddet du er mistenkt for å ha begått, og hvorfor du er blitt arrestert og blir holdt i forvaring**

- Politiet må informere deg om hva slags forseelse de tror du har begått. Dette inkluderer når og hvor de tror det ble begått.
- Politiet må fortelle deg hvorfor de tror du begikk lovbruddet, og hvorfor de måtte arrestere deg.
- På politistasjonen må politiet fortelle deg hvorfor de mener du må holdes i forvaring.
- Før du blir stilt spørsmål om noe lovbrudd, må politiet gi deg og advokaten din nok informasjon om hva politiet tror du har gjort til at du kan forsvare deg, men ikke på et tidspunkt som vil skade politiundersøkelsen.
- Dette gjelder for alle andre lovbrudd politiet tror du har begått.

## **7. Se politilogg og dokumenter om din arrestasjon og forvaring**

- Når du blir anholdt på en politistasjon, må politiet:
  - ~ registrere i varetektsprotokollen din årsaken til at du er arrestert samt hvorfor de mener du må holdes i forvaring.
  - ~ la deg og advokaten din se på disse protokollene. Politiets arrestforvarer vil ordne med dette.
- Dette gjelder for alle andre lovbrudd politiet mener du har begått.
- Politiet må la deg eller advokaten din få tilgang til dokumenter og materiale som er viktige for å kunne utfordre lovligheten av din arrestasjon og forvaring på en effektiv måte.

## **8. Få hjelp av en tolk, samt oversettelser av visse dokumenter**

- Hvis du ikke snakker eller forstår engelsk, vil politiet få en som snakker språket ditt til å hjelpe deg. Dette er gratis.
- Hvis du er døv eller har vanskeligheter med å snakke, vil politiet få en britisk tolk som bruker tegnspråk til å hjelpe deg. Dette er gratis.
- Hvis du ikke snakker eller forstår engelsk, vil politiet få tolken til å fortelle deg hvorfor de anholder deg. Dette må gjøres hver gang det besluttes å holde deg i varetekt.
- Etter hver beslutning om å holde deg i varetekt og etter at du har blitt tiltalt for et lovbrudd, må politiet også gi deg en protokoll på ditt språk om hvorfor du holdes i varetekt og om eventuelle lovbrudd du er blitt tiltalt for, med mindre det er spesielle grunner for ikke å gjøre dette. Disse er:
  - ~ Hvis du bestemmer deg for at du ikke trenger dokumentasjonen for å forsvare deg, fordi du forstår fullt ut hva som skjer og konsekvensene av å oppgi din rett til dokumentasjon og du har hatt mulighet til å be en advokat om hjelp til å treffe en avgjørelse. Du må også gi ditt skriftlige samtykke.
  - ~ Hvis en muntlig oversettelse eller et sammendrag gjennom en tolk i stedet for en skriftlig oversettelse er tilstrekkelig for å kunne forsvare deg og fullt ut forstå hva som skjer. Arrestforvareren må også autorisere dette.
- Når politiet stiller deg spørsmål og disse ikke blir tatt opp, vil tolken lage en oversikt over spørsmålene og svarene dine på ditt språk. Du vil ha anledning til å sjekke oversikten før du skriver under på den for å bekrefte at innholdet er korrekt.
- Hvis du avgir en forklaring til politiet, vil tolken lage en kopi av forklaringen på ditt eget språk, som du skal sjekke og skrive under på for å bekrefte at det er en korrekt forklaring.
- Du er også berettiget til en oversettelse av denne informasjonen. Hvis en oversettelse ikke er tilgjengelig, må du få informasjonen gjennom en tolk og gis en oversettelse uten unødig forsinkelse.

## **9. Ta kontakt med ambassaden din eller konsulatet ditt**

Hvis du ikke er britisk, kan du gi politiet beskjed om at du ønsker å kontakte høykommisæren din, ambassaden din eller konsulatet ditt for å fortelle dem hvor du befinner deg og hvorfor du er på politistasjonen. De kan også besøke deg alene eller få en advokat til å besøke deg.

## 10. Hvor lenge kan du holdes i forvaring?

- Normalt sett kan du holdes i forvaring i opp til 24 timer uten tiltale. Dette kan forleges, men kun hvis lovbruddet kan fremmes for en dommer og jury i en kriminalrett (Crown Court), og en overbetjent (Police Superintendent) eller en rettsinstans gir tillatelse til det. Etter 36 timer er det kun en rettsinstans som kan gi politiet tillatelse til å holde deg i forvaring i lengre tid uten tiltale.
- En overordnet polititjenestemann/-kvinne må fra tid til annen se nærmere på saken din for å se om du fortsatt skal holdes i forvaring på politistasjonen. Dette kalles en evaluering, og tjenestepersonen kalles overordnet polititjenestemann/-kvinne for evalueringen (Review Officer). Med mindre din mentale eller fysiske tilstand er for dårlig, har du rett til å uttale deg om denne avgjørelsen skriftlig eller ved å fortelle det direkte til overordnet polititjenestemann/-kvinne for evalueringen, eller via en videoforbindelse. Advokaten din har også rett til å uttale seg på dine vegne.
- Hvis overordnet polititjenestemann/-kvinne for evalueringen ikke løslater deg, må du bli fortalt hvorfor, og årsaken skal registreres i varetektsprotokollen din.
- Hvis forvaring ikke er nødvendig, må du løslates. Hvis politiet forteller deg at ønsker å undersøke lovbruddet, vil du bli løslatt enten mot kausjon eller uten kausjon. Dersom du løslates mot kausjon, må du få en skriftlig beskjed som forteller deg at du må komme tilbake til politistasjonen og om alle andre forhold som vedrører din kausjon.
- Når politiet ønsker å be en rett om forlenget forvaring:
  - ~ Må du fremstilles i retten for høring, unntatt dersom en videoforbindelse er satt opp slik at du kan se og høre personene i retten, og de kan se og høre deg.
  - ~ En videoforbindelse kan ikke settes opp med mindre varetekstansvarlig anser dette for å være riktig, en advokat har gitt deg råd om bruken, og du har gitt din tillatelse til det.
  - ~ Du må bli gitt en kopi av informasjonen som forteller retten om beviset og hvorfor politiet ønsker å holde deg i forvaring.
  - ~ Du har rett til å ha en advokat med deg ved høringen i retten.
  - ~ Politiet vil kun få tillatelse til å holde deg i forvaring dersom retten mener dette er nødvendig og at politiet undersøker saken din nøye uten å kaste bort tid.
- Hvis politiet har tilstrekkelige bevis til å fremstille deg for retten, kan du bli tiltalt på politistasjonen eller via brev, for deretter å møte i retten.

## 11. Tilgang til bevis hvis saken din kommer for retten

- Hvis du er tiltalt for et lovbrudd, må du og advokaten din få lov til å se beviset mot deg i tillegg til beviset som kan hjelpe forsvaret ditt. Dette

må gjøres før rettssaken din begynner. Politiet og Crown Prosecution Service (CPS) (Riksadvokatens kontor) må arrangere dette og sørge for tilgang til relevante dokumenter og materialer.



# Andre ting du bør vite når du er på politistasjonen

## Hvordan skal du behandles og ivaretas

Disse merknadene forteller deg hva du kan forvente mens du holdes i forvaring på politistasjonen. For å finne ut mer, kan du be om å få se «Tjenesteinstruksen for politiet» (Codes of Practice). Den inkluderer en liste over hvor du kan finne ytterligere informasjon om hver av disse punktene. Hvis du har spørsmål, spør politiets arrestforvarer.

## Folk som trenger hjelp

- Hvis du er under 18 år eller er sårbar, for eksempel hvis du har lærevansker eller mentale helseproblemer, så har du rett til å ha noen med deg når politiet gjør visse ting. Denne personen kalles en “egnet voksenperson”, og vedkommende vil motta en kopi av denne meldingen.
- Den egnede voksenpersonen vil hjelpe deg med å forstå hva som skjer og ivareta dine interesser. Han eller hun skal være sammen med deg når politiet informerer deg om rettighetene dine og årsaken til at du holdes i forvaring på politistasjonen. Vedkommende skal også være sammen med deg når politiet leser rettighetene dine opp for deg.
- Den egnede voksenpersonen kan også be om en advokat på dine vegne.
- Hvis du vil, kan du snakke med advokaten din uten at den egnede voksenpersonen er til.
- Politiet må kanskje også gjøre én av tingene som er listet nedenfor mens du er på politistasjonen. Med mindre det er spesielle grunner til noe annet, skal den egnede voksenpersonen være sammen med deg hele tiden dersom politiet foretar seg noe av følgende:
  - ~ Intervjuer deg eller ber deg å skrive under på en skriftlig forklaring eller politinotater.
  - ~ Fjerner mer enn ytterklærne dine for å ransake deg.
  - ~ Tar fingeravtrykkene dine, fotgraferer deg eller når du skal avgi DNA- eller annen prøve.
  - ~ Foretar seg noe som har med vitneidentifikasjon å gjøre.
- Den egnede voksenpersonen skal bli gitt mulighet til å være til stede personlig eller via telefon for å hjelpe til når politiet gjennomgår saken din for å se om du fremdeles skal holdes i forvaring.
- Hvis den egnede voksenpersonen er tilgjengelig, må han/hun være til stede når politiet tiltaler deg for et lovbrudd.

## Sørg for at du får informasjon om tiden du tilbrakte på politistasjonen

- Alt som skjer med deg når du er på politistasjonen, skrives ned. Dette kalles varetektsprotokollen.
- Når du forlater politistasjonen, kan du, din advokat eller den egnede voksenpersonen be om en kopi av varetektsprotokollen. Politiet må gi deg en kopi av varetektsprotokoll din så snart de kan.
- Du kan be politiet om en kopi av varetektsprotokollen din i inntil 12 måneder etter at du forlot politistasjonen.

## Holde kontakten

- I tillegg til å snakke med en advokat og at en person blir underrettet om arrestasjonen din, vil du vanligvis få tillatelse til å foreta én telefonoppringning.
- Spør politiet dersom du ønsker å ringe til noen.
- Du kan også be om penn og papir.
- Du vil muligens kunne ha besøk, men politiets arrestforvarer kan nekte deg dette.

## Cellen din

- Hvis det er mulig, skal du holdes i en celle alene.
- Cellen skal være ren, varm og belyst.
- Sengetøyet skal være rent og i orden.
- Du skal ha tillatelse til å bruke toalett og få lov til å vaske deg.
  - Du må bli spurt om du ønsker en privat samtale med en varetektsbetjent om personlige behov i forbindelse med din helse, hygiene og velferd, som kan påvirke deg eller være til bekymring mens du er varetektsfengslet.
  - Politiet vil sørge for at du får de produktene som anses som nødvendige for å møte dine behov. Om du ønsker, kan den du snakker med være av samme kjønn som deg.
  - Hvis du er en kvinne over 18 år må du bli forespørret om du trenger eller vil trenge menstruasjonsprodukter mens du er varetektsfengslet, og de må fortelle deg at:
    - ~ produktene er gratis;
    - ~ erstatningsprodukter er tilgjengelige; og
    - ~ produkter kan komme fra din familie eller venner på deres bekostning, dersom varetektsbetjenten tillater dette.

- Hvis du er en jente under 18 år, vil varetektsbetjenten sørge for at en kvinne på politistasjonen er tilgjengelig til å passe på deg og spørre deg om dine personlige behov, samt menstruasjonsprodukter.

## **Klær**

Hvis dine egne klær blir tatt fra deg, så må politiet sørge for alternative klær.

## **Mat og drikke**

Du må tilbys tre (3) måltider samt drikke daglig. Du skal også bli gitt drikke mellom måltidene.

## **Mosjon**

Hvis mulig skal du bli ha tillatelse til å være utendørs hver dag for å få frisk luft.

## **Når politiet stiller deg spørsmål**

- Rommet skal være rent, varmt og belyst.
- Du skal ikke være nødt til å stå.
- Politibetjentene skal fortelle deg hva de heter og hvilke grader de har.
- Du skal ha pauser ved normale måltider, samt en drikkepause etter ca. to timer.
- Du skal ha minst 8 timers hvile i enhver 24 timers periode når du holdes i forvaring.

## **Tros-behov**

Fortell politiet dersom du trenger noe til hjelp med å praktisere religionen din på politistasjonen. Politiet kan sørge for religiøse bøker og annet etter behov.

# Situasjoner der normale regler fravikes

## Få en advokat til å hjelpe deg

Det finnes særskilte situasjoner der politiet trenger å stille deg spørsmål med én gang før du snakker med en advokat. Informasjon om disse spesielle tidspunktene er oppgitt i «Tjenesteinstruks for politiet». Tjenesteinstruksen viser hva politiet kan og ikke kan gjøre mens du er på politistasjonen. Hvis du ønsker å slå opp detaljene, finner du disse i avsnitt 6.6 i instruks C i «Tjenesteinstruks for politiet».

Det finnes en særskilt situasjon der politiet ikke vil la deg snakke med advokaten som du har valgt. Hvis dette skjer, må du få lov til å velge en annen advokat. Hvis du ønsker å slå opp og se på detaljene, finner du disse i Bilag B i instruks C i «Tjenesteinstruksen for politiet».

## Gi beskjed til en person om at du er på politistasjonen

Det finnes særskilte situasjoner der politiet ikke vil tillate deg å kontakte noen. Informasjon om disse spesielle situasjonene er angitt i «Tjenesteinstruks for politiet». Hvis du ønsker å slå opp og se på detaljene, finner du disse i Bilag B i instruks C i «Tjenesteinstruks for politiet».

## Alkotesting

Hvis du er anholdt for promillekjøring eller kjøring under påvirkning av andre rus- eller legemiddel, har du rett til å snakke med en advokat. Den rettigheten betyr ikke at du kan nekte politiet å foreta alkotest, blod- eller urinprøve, selv om du ikke har snakket med en advokat ennå.

## **Forvaring i samsvar med lov av 1983 om psykisk helsevern**

Politiet kan også holde deg i forvaring på en politistasjon for vurdering i samsvar med loven om psykisk helsevern. Hvis du er 18 år eller eldre, og det er fare for at oppførselen din vil føre til alvorlig skade eller død for deg eller andre, kan du ikke forventes å bli holdt i forvaring noe annet sted. Hvis du holdes i forvaring i samsvar med loven om psykisk helsevern, betyr ikke dette at du er arrestert for et lovbrudd.

Det betyr at politiet må sørge for at du blir undersøkt av både lege og en godkjent psykolog som er kvalifisert til å foreta vurderingen. Du skal vurderes innen 24 timer etter din ankomst på politistasjonen eller at du ble tatt i forvaring, men politiet vil prøve å ordne med dette så snart som mulig. På en politistasjon kan 24-timers fengselstiden for vurdering forlenges med ytterligere 12 timer dersom en lege anser det nødvendig, og en overordnet polititjenestemann/kvinne godkjenner det. I løpet av denne tiden kan politiet overføre deg til et mer passende sted for å få muligheten til å foreta vurderingen.

Mens du venter på å bli vurdert, kan politiet sørge for at du blir undersøkt av godkjent helsepersonell. De kan ikke foreta vurderingen, men kan hjelpe deg med alle andre helseproblemer du måtte ha, og forklare for deg hva vurderingen betyr.

## **Uavhengige personer som besøker varetektsfengslede**

Det er personer i samfunnet som har adgang til politistasjoner uanmeldt. De er kjent som «uavhengige personer som besøker varetektsfengslede» og arbeider på frivillig basis for å sørge for at personer i forvaring blir ordentlig behandlet og har tilgang til rettigheter.

Du har ikke rett til besøk av en uavhengig person som besøker varetektsfengslede, eller be om at de besøker deg, men en besøkende kan be om å besøke deg. Hvis en uavhengig besøkende for varetektsfengslede besøker deg mens du er i forvaring, opptrer de uavhengig av politiet for å sjekke at din velferd og dine rettigheter er beskyttet. Du behøver imidlertid ikke å snakke med denne personen hvis du ikke ønsker det.

## **Hvordan inngi en klage**

Hvis du ønsker å klage på måten du er blitt behandlet på, skal du be om å få snakke med en polititjenestemann/kvinne på politibeitnet-nivå eller. Etter løslatelse kan du også inngi klage på enhver politistasjon. Klages inngis til Independent Office for Police Conduct (IOPC) (spesialenheten for politisaker) eller

gjennom en advokat eller din MP (parlamentsmedlem) (stortingsrepresentant) på dine vegne.